

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Кафедра русской ономатопеи



### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Ознакомительная практика

Направление подготовки – 45.05.01 «Переводчик-переводоведение»

Приоритет подготовки: «Межкультурная и  
межязыковая коммуникация»

Квалификация: лингвист-переводчик

Форма обучения: очная

Год набора: 2023-2024

Душанбе – 2023 г.

Программа учебной практики составлена на основе:

Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства науки и образования РФ от № 989 12.08.2020 г. 2. Учебно-методическое пособие по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (английский язык) утвержденного протоколом Ученого Совета МОУ ВО «РГСУ» №7 от 22.02.2023г.

При разработке программы учитывались:

- + требования работодателей, профессиональные компетенции по направлению;
- + лучшие достижения в данной предметной области.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № 1 от 01 августа 2025 г.

Программа практики, утвержденная на заседании УМС факультета иностранных языков № 1 от 28 августа 2025 г.

Программа практики, утвержденная Ученым советом факультета иностранных языков № 1 от 29 августа 2025 г.

Заведующий (авт. санкция):

к.ф.н., доцент Савянкова Г.Ф.

Зам. предсез. УМС факультета

ст. преп. Умарова Т.С.

Разработчик:

преп. Махмудова М.М.

Разработчик от организаций:

менеджер школы профессионального  
исследования образования Университета  
Централизован Ахмат в г. Душанбе

Жонусариев Х.М.

## **1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ**

### **1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

Рабочая программа учебной практики является образовательной частью программы в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки – 45.05.01. «Перевод и переводоведение» (Английский язык)

### **1.2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Учебная практика (Б 2. О. 01 (У)) включена в блок 2 «Практики» обязательной части Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки – 45.05.01. «Перевод и переводоведение» (профиль «Межкультурная и межязыковая коммуникация» (Английский язык); квалификация – лингвист-переводчик). Практика относится к вариативной части учебного плана.

Учебная практика является обязательным этапом обучения специалитета и предусматривается учебным планом. Учебная практика базируется на теоретических и практических знаниях, полученных в рамках следующих учебных курсов и дисциплин ОПОП: «Практическая грамматика», «Практическая фонетика», «Практический курс перевода», «История английского языка», «Теория перевода».

Для прохождения учебной практики студент должен знать и уметь: разбираться в системе языка, иметь навыки перевода, знать лексико-стилистические особенности иностранного языка.

Знания, навыки и умения, полученные в рамках учебной практики, являются базой для прохождения следующих дисциплин и курсов в системе ОПОП: и имеет практическую ценность для написания выпускной квалификационной работы, для подготовки к ГАК по основному предмету.

### **1.3. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ**

Учебная практика направлена на формирование у обучающихся умений, приобретение первоначального практического опыта и реализуется для последующего освоения ими общих и профессиональных компетенций по избранной специальности. В ходе освоения программы учебной практики студент должен иметь практический опыт.

**Целями учебной практики являются:**

- закрепление теоретических знаний, полученных при изучении базовых дисциплин;
- приобретение первичных профессиональных умений и навыков в будущей профессиональной деятельности;
- подготовка студентов к осуществлению деятельности в области перевода;
- ознакомление с содержанием основных работ и исследований, выполняемых в организации по месту прохождения практики.

**Задачами учебной ознакомительной практики являются:**

- ознакомить студентов с условиями переводческой деятельности;
- выработать умение применять полученные теоретические знания в практической переводческой деятельности для выполнения адекватного устного и письменного перевода;
- развить навыки работы со словарями различных видов, справочно-информационной литературы и современных технологий в процессе перевода;
- воспитать у студентов любовь и уважение к будущей профессии;
- сформировать умение реализовать свои переводческие решения с учетом имеющихся ограничений по времени и ресурсов;
- автоматизировать навыки употребления наиболее частотных переводческих соответствий и технику переводческих приемов;
- овладеть правилами и нормами переводческой этики.

**1.4.Компетенции обучающегося, которые формируются в результате прохождения практики:**

<b>Код</b>	<b>Результаты освоения ОПОП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)</b>	<b>Перечень планируемых результатов обучения</b>
<b>УК-1</b>	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	<b>ИУК-1.1.</b> Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляет декомпозицию задачи;  <b>ИУК-1.2.</b> Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи;  <b>ИУК-1.3.</b> Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки;  <b>ИУК-1.4.</b>

		<p>Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности;</p> <p><b>ИУК-1.5.</b></p> <p>Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.</p>
<b>ОПК-4</b>	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	<p><b>ИОПК 4.1.</b></p> <p>-Знает специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую, частную и специальную теорию перевода и практические переводческие приёмы, принципы унификации и стандартизации терминов, программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода, критерии оценки качества перевода, основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования</p> <p><b>ИОПК 4.2.</b></p> <p>–Анализирует лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;</p> <p>- проводит верификацию исходного и переводного</p>

		<p>текстов;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- переводит с одного языка на другой письменно, унифицируя терминологию;</li> <li>- разрабатывает терминологические базы и глоссарии;</li> <li>- форматирует текст перевода;</li> <li>- устанавливает причины переводческих ошибок;</li> <li>- оценивает качество перевода;</li> <li>- формулирует критические замечания к качеству перевода.</li> </ul>
<b>ОПК-5</b>	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	<p><b>ИОПК 5.1.</b> Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p><b>ИОПК 5.2.</b> Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p> <p><b>ИОПК 5.3.</b> Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p><b>ИОПК 5.4.</b> Соблюдает</p>

		правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.
<b>ПК-5</b>	Способен проводить предпереводческий и постпереводческий анализ текста, организовывать управление и контроль качеством перевода	<p><b>ИПК 5.1.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- алгоритм выполнения предпереводческого анализа;</li> <li>- алгоритм выполнения постпереводческого анализа;</li> <li>-специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение;</li> <li>-общую теорию перевода и практические переводческие приёмы;</li> <li>-специальную теорию перевода;</li> <li>- частную теорию перевода;</li> <li>- терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику;</li> <li>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</li> <li>- государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения;</li> <li>- принципы унификации терминов;</li> <li>- принципы стандартизации терминов;</li> <li>- профессиональная этика;</li> <li>- программно-аппаратные средства редактирования,</li> </ul>

	<p>анализа и оценки результатов перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- правила корректуры и стандартные корректурные знаки;</li> <li>- программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода.</li> </ul> <p><b>ИПК 5.2.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;</li> <li>- проводить верификацию исходного и переводного текстов;</li> <li>-сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения;</li> <li>-переводить с одного языка на другой письменно;</li> <li>- унифицировать терминологию;</li> <li>- вносить стилистические правки в текст перевода;</li> <li>- разрабатывать терминологические базы и глоссарии;</li> <li>- форматировать текст перевода;</li> <li>- устанавливать причины</li> </ul>
--	---

	<p>переводческих ошибок;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- оценивать качество перевода;</li> <li>- формулировать критические замечания к качеству перевода.</li> </ul> <p><b>ИПК 5.3.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы со специализированными информационно-справочными системами и программным обеспечением;</li> <li>- навыками работы с программно-аппаратными средствами редактирования, анализа и оценки результатов перевода;</li> <li>- форматирования текста перевода.</li> </ul>
--	--

## 1.5.ФОРМЫ И СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Учебная практика проводится на базе постоянных мест практики, обусловленных контрактными условиями работы с вузом, в профессиональных учреждениях и организациях, способных обеспечить необходимые условия для ее проведения.

Для прохождения учебной практики студент должен знать и уметь: разбираться в системе языка, иметь навыки перевода, знать лексико-стилистические особенности иностранного языка.

Знания, навыки и умения, полученные в рамках учебной практики являются базой для прохождения следующих дисциплин и курсов в системе ОПОП: и имеет практическую ценность для написания выпускной работы, для гос. экзамена по основному предмету.

По способу проведения практика является стационарной.

При реализации учебной практики образовательная деятельность организована в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю образовательной программы.

## **1.6.МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Практика проводится:

- непосредственно в образовательной организации, в том числе в ее структурном подразделении, предназначенном для проведения практической подготовки;
- в организации, осуществляющей деятельность по профилю образовательной программы, в том числе ее структурном подразделении, предназначенном для проведения практической подготовки, на основании договора «Школа профессионального непрерывного образования Университета Центральной Азии в г. Душанбе» и Организация «ОО Центр Развития Туризма» в 6 семестре, продолжительность – 4 недели.

Для обучающегося с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов практика планируется и организуется с учетом обязанностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Срок проведения практики определяется календарным учебным графиком.

## **1.7.Объем учебной практики и ее продолжительность**

Общий объем практики составляет **6 зачетных единиц (216 академических часов)**, в том числе в форме практической подготовки: **120 ч.**

Продолжительность практики **4 недели, 6 семестр, с 02 февраля по 27 февраля 2026 года.**

**Форма контроля – зачет.**

## **2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ**

Общая трудоемкость учебной практики составляет **216 часов.**

<b>№ п/п</b>	<b>Виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся</b>	<b>Трудоемкость общая (в часах) / практическая подготовка (в часах)</b>
<b>1. Подготовительный этап:</b> Установочная конференция	Инструктаж по технике безопасности и знакомству со структурой офиса	5/5
	Инструкция по введению дневника	5/5
	Знакомство с предметом перевода на английском языке	5/5

	Изучение структуры переводческого задания и пополнение объема знаний о предмете перевода	5/5
<b>2. Аналитический этап:</b> Анализ конспектов и обсуждение теоретических вопросов	Знакомство с библиотечным, словарным фондом, глоссариями	5/5
	Посещение консультаций руководителя практики от кафедры	5/5
	Обработка и анализ полученной информации	5/5
	Анализ выполненных ранее переводов и параллельных текстов	5/5
	Анализ и обсуждение теоретических знаний	5/5
	Поиск необходимой литературы	5/5
	Сбор и обработка фактического и литературного материала	5/5
<b>3. Производственный этап:</b>  Перевод текстов по поручению кафедры иностранного на русский  Перевод документов по поручению организации	Анализ и обсуждение полученных материалов	5/5
	Выполнение задания по переводу текстов научной или художественной литературы	5/5
	Анализ и обсуждение порученных материалов для перевода	5/5
	Обработка и систематизация фактического материала	5/5
	Составление собственного глоссария по тематике переводов	3/5
	Выполнение задания по переводу деловой документации и страноведческого характера	3/10

	Введение дневника	5/10
<b>4.Заключительный этап:</b>  Подготовка документации и защита отчета	Оформление отчета	5/10
	Представление результатов	5/10
<b>Итого: 96 часов, из них практическая часть 120ч.</b>		

### **3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ**

#### **3.1. Требования к материально-техническому обеспечению**

Реализация практики требует наличия:

- индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК (возможно совместное использование);
- библиотека.

Технические средства обучения:

- доступ в интернет, электронные словари, справочники и словари, офисная техника (принтер, ксерокопия, мультимедийный ноутбук, проектор и др.)

Оборудование мастерской и рабочих мест мастерской:

- индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК, доступом в интернет.

#### **3.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение реализации практики**

##### **Основные источники:**

1. Алимов, В. В. Специальный перевод. Практический курс перевода / В.В. Алимов, Ю.В. Артемьева. - М.: Либроком, 2017. - 208 с
2. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (б1). В 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т. П. Архипович, В. А. Шишкина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 452 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07514-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/423226>
3. Вестник Московского университета, №3, 2000. - М.: Издательство МГУ, 2016. - 144 с.
4. Гарбовский Н.К. Теория перевода: учеб. и практикум для академ. бакалавриата. – 3-е изд. испр. и доп. – М; 2017г.-413 с.
5. Гайнутдинова А.Г. Теория перевода. Учеб. метод. Пособие для студентов направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (анг.яз.), а так же для магистрантов направление подгот. 45.04.02 «Лингвистика» (Теория перевода межкульт./межяз.коммуникация) А.Г. Гайнутдинова; ред.О.В. Свирид; Рос.- Таджик.(Славян.) ун-т. – Душанбе 2018 – 226с.
6. Латышев Л.К. Перевод: Теория, практика и методика преподавания [Текст]: учебник для студентов, обучающихся по спец. «Перевод и переводоведение» / Л.К.Латышев, А.Л. Семенов. 2-е изд.стер. – М. ACADEMIA, 2005-192с.
7. Лексикология английского языка. Практикум : учебное пособие для академического бакалавриата / О. В. Афанасьева [и др.] ; под общей редакцией О. В. Афанасьевой, О. В. Востриковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 233 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10053-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/429167>

8.Мосунова, Л. А. Анализ художественных текстов : учебник и практикум для вузов / Л. А. Мосунова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 228 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11942-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/446461>

9. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (b2): учебное пособие для среднего профессионального образования / М. С. Пестова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 191 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12172-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/447000>

10. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/445357>

11.Саидова Л.В. Практикум по художественному переводу. Учеб. пособие для студентов – бакалавров 4 курса направления «Лингвистика» / Л.В. Саидова ; З.С. Кайгародова; ред. П.Д. Джамшедов; Рос.-Тадж. (Славян.) ун-т. Душанбе 2018 г-141 с.

12.Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для академического бакалавриата / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 216 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-11015-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/445332>

### **3.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по практике:**

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью производственной практики и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в переводческой деятельности;
- совершенствование профессиональных умений.

В ходе прохождения практики обучающийся знакомится с переводческой деятельностью, выполняет переводы, составляет глоссарий и список литературы, ведет документацию. Выполняются любые виды письменного перевода, которые предлагаются руководителем. Минимальный обязательный объем письменного перевода с английского на русский составляет 5 норма-страниц, 1 норма-страница для перевода с русского на английский язык (1 стр. = 1500 знаков без пробелов). Максимальный объем перевода определяется руководителем практики. Тексты выполненных письменных переводов следует оформлять в соответствии со всеми требованиями. Если обучающийся считает, что основная задача этого этапа в силу разных причин не выполняется, он должен обратиться к руководителю практики за квалифицированной помощью. Успех данного

этапа во многом зависит от усилий обучающегося, его активности и умения установить контакты с работниками, с которыми он должен взаимодействовать в процессе практики.

При прохождении учебной практики обучающиеся обязаны:

Принять участие в установочной конференции.

Выполнять правила внутреннего распорядка, распоряжения руководителя практики.

Строго соблюдать правила техники безопасности и охраны труда.

Соблюдать нормы переводческой этики.

Своевременно выполнять все виды работ, предусмотренных программой практики.

Регулярно заполнять дневник практики.

Учебная практика предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

Работу с практическим материалом.

Понятие переводимости/непереводимости.

Инвариант перевода. Виды содержания.

Ранговая иерархия компонентов содержания.

Понятие переводческой эквивалентности.

Уровни и виды эквивалентности.

Понятие адекватности, соотношение адекватности и эквивалентности при переводе.

Понятие трансформаций, их роль в процессе перевода.

Классификация переводческих трансформаций.

Прагматический аспект перевода.

Способы воспроизведения прагматического потенциала текста.

Прагматическая адаптация текста при переводе.

Виды переводного текста.

Основные особенности функциональных стилей в русском и английском языках и их отражение в переводе.

Специфика текстов официально-делового стиля.

Специфика текстов публицистического стиля. Специфика текстов научного стиля.

#### **4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Контроль и оценка результатов освоения практики осуществляется руководителем практики в процессе групповых и / или индивидуальных консультаций, а также выполнения обучающимися установленных видов работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся.

<b>Контролируемые виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся</b>	<b>Код и этапы формирования компетенции (или ее части)</b>	<b>Оценочные средства</b>	
		<b>текущий контроль</b>	<b>промежуточная аттестация</b>
Инструктаж по технике безопасности и знакомство с структурой офиса Инструкция по ведению дневника Знакомство с предметом перевода на английском языке Изучение структуры переводческого задания и пополнение объема знаний о предмете перевода	УК1  ОП К 4  ОП К 5  ПК5	<b>УК-1</b>  Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	Отчет  Контрольные вопросы  Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры
Знакомство с библиотечным, словарным фондом, глоссариями Посещение консультаций руководителя практики от кафедры Обработка и анализ полученной информации Анализ выполненных раннее переводов и параллельных текстов Анализ и обсуждение теоретических знаний Поиск необходимой литературы Сбор и обработка фактического и литературного материала	УК1  ОП К 4  ОП К 5  ПК5	<b>ОПК – 4</b>  Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Отчет  Контрольные вопросы  Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры
Выполнение задания по переводу текстов научной или художественной литературы Анализ и обсуждение полученных материалов	УК1  ОП К 4	<b>ОПК-5</b>  Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и	Отчет  Контрольные вопросы  Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры

для перевода Обработка систематизация фактического материала Составление собственного глоссария по тематике переводов Выполнение задания по переводу деловой документации или страноведческого характера	и     ПК5	ОП К 5    ПК5	использовать их для решения задач профессиональной деятельности		
Ведение дневника		УК1    ОП К 4   ОП К 5   ПК5	<b>ПК-5</b> Способен проводить предпереводческий и постпереводческий анализ текста, организовывать управление и контроль качеством перевода	Отчет   Контрольные вопросы	Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры
Оформление отчета		УК1    ОП К 4   ОП К 5   ПК5		Отчет   Контрольные вопросы	Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры
Представление результатов		УК1    ОП К 4   ОП К 5   ПК5		Отчет   Контрольные вопросы	Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры

Текущий контроль прохождения практики производится руководителем практики в дискретные временные интервалы с использованием следующих оценочных средств:

- консультации с целью корректировки ведения документации, аттестации и выставления оценок руководителем практики в организации;
- еженедельная консультация проведения практики в организации.

Промежуточная аттестация производится в форме зачета с использованием следующих оценочных средств (например, устный опрос, собеседование, тестирование и т.п.):

Промежуточная аттестация проводится руководителем практики по итогам прохождения практики.

Зачет проводится в форме защиты отчета о прохождении практики.

Форма промежуточной аттестации установлена учебным планом (индивидуальным учебным планом).

Руководитель практики по результатам промежуточной аттестации может принять следующие решения:

- аттестовать (индивидуальный план выполнен в полном объеме, соответствует предъявленным требованиям и заданиям, изложенным в индивидуальном плане);
- не аттестовать (выполненная студентом работа не соответствует предъявленным и студент может быть не рекомендован к переводу на следующий период обучения и подлежит отчислению из университета в установленном порядке).

При возвращении с практики в вуз, студент вместе с научным руководителем от кафедры обсуждает итоги практики и собранные материалы. При этом формулируется тема работы. В дневнике по практике руководитель дает отзыв о работе студента, ориентируясь на его доклад и отзыв руководителя от производственной организации, приведенный в дневнике. Студент пишет краткий отчет о практике, который включает в себя общие сведения об изучаемом объекте.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме еженедельных отчетов.

По итогам промежуточной аттестации отметка о сдаче зачета выставляется в зачетные книжки и ведомости руководителями практики с учетом рекомендаций руководителя практики предприятия после окончания практики.

Результаты промежуточной аттестации отражаются в протоколе кафедрального заседания.

### **Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения практики**

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения практики, виды оценочных средств, критерии оценки указаны в ФОС по практике. ФОС к программе прилагается.

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации, как правило, в течение последнего дня периода практики. Формой промежуточной аттестации обучающихся по практике является зачет с оценкой.

Зачет проводится в форме публичной защиты отчета по практике, организованной комиссией по проведению промежуточной аттестации, в состав которой помимо

руководителя практики могут включаться педагогические работники кафедры, по которой обучающимися осуществляется прохождение соответствующей практики, представители организаций и предприятий, на базе которых проводилась практика.

Защита отчета по практике, как правило, состоит в коротком докладе (8-10 минут) студента и в ответах на вопросы по существу отчета. Общая продолжительность публичной защиты, как правило, не должна превышать 15 минут.

При выставлении оценки учитываются содержание, качество отчета и дневника по практике, правильность и полнота ответов на вопросы, задаваемые во время процедуры защиты отчета, характеристика руководителя с места прохождения обучающимся практики, оценка, данная обучающемуся руководителем практики от предприятия в аттестационном листе. Результаты промежуточной аттестации по итогам оценки прохождения практики вносятся в ведомость промежуточной аттестации и зачетную книжку обучающегося.